

Journals

No. 33

Wednesday, March 31, 2004

2:00 p.m.

Journaux

N^o 33

Le mercredi 31 mars 2004

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes), without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite), sans amendement.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 3:45 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 15 h 45, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made Tuesday, March 30, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approves in general the budgetary policy of the government. (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 39 — Vote n° 39)

YEAS: 151, NAYS: 100

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Barrette
Bellemare
Binet
Bradshaw
Byrne
Catterall
Coderre
Cuzner
Dromisky
Eggleton
Fontana
Godfrey
Harvard
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Laliberte
Lee
Macklin
Marcil
McCallum
McLellan
Mitchell
Neville
Owen
Parrish
Peterson
Pratt
Redman
Saada
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tirabassi
Valeri
Whelan

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin-Andrew
Brisson
Calder
Cauchon
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Eyking
Frulla
Goodale
Harvey
Jackson
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lancôt
Lincoln
Mahoney
Marleau
McCormick
McTeague
Murphy
Normand
Pacetti
Patry
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Savoy
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanclief
Wilfert

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 30 mars 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n° 1*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 151, CONTRE : 100

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bélair
Bertrand
Bonin
Brown
Cannis
Chamberlain
Cotler
Dion
Duplain
Farrah
Fry
Grose
Herron
Jennings
Karygiannis
Knutson
Lastewka
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Phinney
Proulx
Regan
Scherrer
Simard
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wood — 151

Assad
Barnes (London West)
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bulte
Castonguay
Charbonneau
Cullen
Discepola
Efford
Folco
Galloway
Guarnieri
Hubbard
Jobin
Keyes
Kraft Sloan
LeBlanc
MacAulay
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
O'Reilly
Paradis
Pescholido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Scott
Speller
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel

NAYS — CONTRE

Abbott
Asselin
Bergeron
Burton
Chatters
Dalphond-Guiral
Desrochers
Elley
Gagnon (Québec)
Gaudet
Grewal
Hanger
Johnston
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Albemi)
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Cardin
Clark
Davies
Doyle
Epp
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Grey
Hearn
Keddy (South Shore)
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Masse
Meredith

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bourgeois
Casey
Comartin
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Champlain)
Girard-Bujold
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Marceau
McDonough
Merrifield

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Breitkreuz
Casson
Cummins
Desjarlais
Duncan
Forseth
Gallant
Godin
Guimond
Jaffer
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mark
McNally
Mills (Red Deer)

Moore
Penson
Proctor
Ritz
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne

Nystrom
Perron
Rajotte
Rocheleau
Skelton
Stinson
Toews
White (North Vancouver)

Pallister
Picard (Drummond)
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Solberg
Stoffer
Tremblay
Williams

Paquette
Plamondon
Reynolds
Schellenberger
Sorenson
Strahl
Wasylycia-Leis
Yelich — 100

PAIRED — PAIRÉS

Boudria
Leung

Crête
Sauvageau

Fournier

Graham

Pursuant to Order made Tuesday, March 30, 2004, the Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004 (Sessional Paper No. 8570-373-09), notice of which was laid upon the Table on Monday, March 29, 2004. (*Ways and Means Proceedings No. 7*)

Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 30 mars 2004, il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004 (document parlementaire n° 8570-373-09), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 29 mars 2004. (*Voies et moyens n° 7*)

M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 40 — Vote n° 40)

YEAS: 194, NAYS: 55

POUR : 194, CONTRE : 55

YEAS — POUR

Adams
Assad
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bigras
Bonwick
Brown
Cannis
Cauchon
Coderre
Cullen
Desrochers
Dromisky
Efford
Folco
Gagnon (Québec)
Gaudet
Godin
Guay
Herron
Jennings
Karygiannis
Knutson
Lalonde
Lee
Loubier
Malhi
Marleau
Matthews
McGuire
Ménard
Murphy
Normand
O'Reilly
Paquette
Peric
Pettigrew
Plamondon
Proulx
Regan
Saada
Sgro

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélair
Bergeron
Binet
Bourgeois
Bulte
Cardin
Chamberlain
Comartin
Cuzner
DeVillers
Drouin
Eggleton
Fontana
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Goodale
Guimond
Hubbard
Jobin
Keyes
Kraft Sloan
Lancôt
Lill
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Nystrom
Owen
Paradis
Perron
Phinney
Pratt
Provenzano
Robillard
Savoy
Shepherd

Allard
Asselin
Barnes (London West)
Bélangier
Bertrand
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Dalphond-Guiral
Dion
Duceppe
Eyking
Frulla
Gagnon (Champlain)
Girard-Bujold
Grose
Harvard
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Laframboise
Lastewka
Lincoln
Macklin
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
McCormick
McLellan
Minna
Nault
O'Brien (Labrador)
Pacetti
Parrish
Peschisolido
Picard (Drummond)
Price
Redman
Rocheleau
Scherrer
Simard

Anderson (Victoria)
Augustine
Barrette
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Brisson
Calder
Catterall
Clark
Cotler
Davies
Discepola
Duplain
Farrah
Fry
Galloway
Godfrey
Guarnieri
Harvey
Jackson
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
LeBlanc
Longfield
Mahoney
Marcil
Masse
McDonough
McTeague
Mitchell
Neville
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Patry
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reed (Halton)
Roy
Scott
Speller

St-Hilaire
Stewart
Thibault (Saint-Lambert)
Tremblay
Volpe
Wilfert

St-Jacques
Stoffer
Tirabassi
Ur
Wappel
Wood — 194

St-Julien
Szabo
Tonks
Valeri
Wasylycia-Leis

St. Denis
Telegdi
Torsney
Vanclief
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott
Barnes (Gander—Grand Falls)
Casey
Day
Epp
Goldring
Hearn
Keddy (South Shore)
Mark
Mills (Red Deer)
Rajotte
Schmidt
Strahl
Wayne

Ablonczy
Benoit
Casson
Doyle
Fitzpatrick
Grewal
Hill (Prince George—Peace River)
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
McNally
Moore
Reid (Lanark—Carleton)
Solberg
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Anders
Breitkreuz
Chatters
Duncan
Forsyth
Grey
Jaffer
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Meredith
Pallister
Ritz
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Yelich — 55

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Burton
Cummins
Elley
Gallant
Hanger
Johnston
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Merrifield
Penson
Schellenberger
Stinson
Toews

PAIRED — PAIRÉS

Boudria
Leung

Crête
Sauvageau

Fournier

Graham

Pursuant to Order made Tuesday, March 30, 2004, the Order was read for consideration of a Ways and Means motion to introduce an Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts (Sessional Paper No. 8570-373-10), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, March 30, 2004. (*Ways and Means Proceedings No. 8*)

Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 41 — Vote n° 41)

YEAS: 193, NAYS: 52

POUR : 193, CONTRE : 52

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélair
Bergeron
Binet
Bourgeois
Bulte
Cannis
Cauchon
Coderre
Cullen
Desjarlais
Discepola
Duplain
Farrah
Fry
Gaudet

Alcock
Asselin
Barnes (London West)
Bélanger
Bertrand
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Cardin
Chamberlain
Comartin
Cuzner
Desrochers
Dromisky
Efford
Folco
Gagnon (Champlain)
Gauthier

Allard
Augustine
Barrette
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Brisson
Caccia
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Dalphond-Guiral
DeVillers
Drouin
Eggleton
Fontana
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Godfrey

Anderson (Victoria)
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bigras
Bonwick
Brown
Calder
Catterall
Clark
Cotler
Davies
Dion
Duceppe
Eyking
Frulla
Galloway
Godin

Goodale	Grose	Guamieri	Guay
Guimond	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laberte	Lalonde
Lancôt	Lastewka	LeBlanc	Lee
Lill	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marceau	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathews
McCallum	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Ménard
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Rocheleau	Roy	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Stewart	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Tremblay
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wasylcia-Leis	Whelan	Wilfert
Wood — 193			

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Breitkreuz	Burton	Casey
Casson	Chatters	Cummins	Day
Doyle	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Gallant	Goldring
Grewal	Grey	Hanger	Hearn
Hill (Prince George—Peace River)	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Lunn (Saamich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mark	McNally
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Pallister	Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Ritz	Schellenberger	Schmidt	Solberg
Sorenson	Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Wayne	White (North Vancouver)	Yelich — 52

PAIRED — PAIRÉS

Boudria	Crête	Fournier	Graham
Leung	Sauvageau		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, March 30, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Asselin (Charlevoix), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), — That, in the opinion of this House, the government should modify the Employment Insurance (EI) program to establish specific status for seasonal workers, regardless of the EI economic region in which they live. (*Private Members' Business M-475*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 30 mars 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Asselin (Charlevoix), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le programme de l'assurance-emploi afin de créer un statut particulier pour les travailleurs saisonniers, indépendamment de la région économique de l'assurance-emploi dans laquelle ils résident. (*Affaires émanant des députés M-475*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 42 — Vote n° 42)

YEAS: 86, NAYS: 146

POUR : 86, CONTRE : 146

YEAS — POUR

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Barrette
Bergeron	Bigras	Bourgeois	Breitkreuz
Burton	Byrne	Caccia	Cardin
Casey	Castonguay	Charbonneau	Clark
Comartin	Cummins	Dalphond-Guiral	Davies
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Duceppe
Duncan	Farrah	Folco	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Grewal
Grose	Guay	Guimond	Hearn
Hill (Prince George—Peace River)	Jennings	Keddy (South Shore)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lañcôt
Lill	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Marcil	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Matthews	McDonough	Ménard	Meredith
Minna	Normand	Nystrom	O'Brien (Labrador)
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Provenzano	Rocheleau	Roy
Schellenberger	St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien
Stinson	Stoffer	Strahl	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tremblay	Wasylcyia-Leis
Wayne	Yelich — 86		

NAYS — CONTRE

Abbott	Adams	Alcock	Allard
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumier
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Bradshaw	Brison	Brown
Bulte	Calder	Cannis	Casson
Catterall	Chamberlain	Chatters	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen	Cuzner
Day	DeVillers	Dion	Discepola
Drouin	Duplain	Efford	Eggleton
Elley	Eyking	Fitzpatrick	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godfrey
Goldring	Goodale	Grey	Guarnieri
Hanger	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jaffer
Jobin	Johnston	Jordan	Karygiannis
Keyes	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Albemi)
Macklin	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McCormick	McGuire
McLellan	McTeague	Merrifield	Mills (Red Deer)
Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Pallister	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Price	Proulx	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Robillard
Savoy	Scherrer	Schmidt	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Solberg
Sorenson	Speller	St. Denis	Stewart
Szabo	Thibault (West Nova)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vancief
Volpe	Wappel	Whelan	White (North Vancouver)
Wilfert	Wood — 146		

PAIRED — PAIRÉS

Boudria	Crête	Fournier	Graham
Leung	Sauvageau		

ROYAL ASSENT

A message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-212, An Act respecting user fees — Chapter No. 6;

Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence — Chapter No. 7;

Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes) — Chapter No. 9.

The Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004;

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

To which Bills I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-26, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004 (Appropriation Act No. 4, 2003-2004) — Chapter No. 5;

Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005 (Appropriation Act No. 1, 2004-2005) — Chapter No. 8.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation — Chapitre n° 6;

Projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence — Chapitre n° 7;

Projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite) — Chapitre n° 9.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004;

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

Projet de loi C-26, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004 (Loi de crédits n° 4 pour 2003-2004) — Chapitre n° 5;

Projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005 (Loi de crédits n° 1 pour 2004-2005) — Chapitre n° 8.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, March 30, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Marleau (Sudbury), seconded by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), — That Bill C-439, An Act to establish the office of the Ombudsman for Older Adult Justice and the Canadian Older Adult Justice Agency and to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 43 — Vote n° 43)

YEAS: 165, NAYS: 19

Abbott
Allard
Barnes (Gander—Grand Falls)
Binet
Bradshaw
Byrne
Casson
Clark
Cullen
Day
Discepola
Duplain
Eyking
Frulla
Godfrey
Harvard
Ianno
Jobin
Kenney (Calgary Southeast)
Laliberte
Lill
Macklin
Mark
Matthews
McLellan
Merrifield
Mitchell
Nystrom
Pagtakhan
Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Regan
Savoy
Scott
Sorenson
Stewart
Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)
Torsney
Volpe
Whelan
Yelich — 165

Ablonczy
Anderson (Victoria)
Barrette
Blondin-Andrew
Breitkreuz
Calder
Catterall
Comartin
Cummins
Desjarlais
Doyle
Efford
Farrah
Fry
Goldring
Heam
Jackson
Johnston
Keyes
Lancôt
Longfield
Malhi
Marleau
McCormick
McNally
Mills (Red Deer)
Moore
O'Brien (Labrador)
Parrish
Peterson
Pratt
Reid (Lanark—Carleton)
Schellenberger
Sgro
Speller
Stinson
Thibault (West Nova)
Tirabassi
Ur
Wappel
White (Langley—Abbotsford)

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 30 mars 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Marleau (Sudbury), appuyée par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), — Que le projet de loi C-439, Loi constituant le Bureau du Protecteur des droits des aînés et l'Agence canadienne de protection des droits des aînés et modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 165, CONTRE : 19

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Bélanger
Bonin
Brison
Cannis
Chamberlain
Comuzzi
Cuzner
DeVillers
Drouin
Elley
Fitzpatrick
Gallant
Grey
Herron
Jaffer
Jordan
Knutson
Lastewka
Lunn (Saenich—Gulf Islands)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mills (Toronto—Danforth)
Murphy
Owen
Patry
Pettigrew
Proulx
Ritz
Scherrer
Simard
St-Julien
Stoffer
Thibeault (Saint-Lambert)
Toews
Valeri
Wasylycia-Leis
Wilfert

Aleock
Augustine
Bennett
Bonwick
Burton
Casey
Chatters
Cotler
Davies
Dion
Duncan
Epp
Forseth
Galloway
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings
Karygiannis
Kraft Sloan
Lee
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marcil
Masse
McGuire
Meredith
Minna
Neville
Pacetti
Peric
Phinney
Redman
Robillard
Schmidt
Solberg
St. Denis
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Tonks
Vanclief
Wayne
Williams

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)
Cardin
Gagnon (Québec)
Hanger
Plamondon

Bergeron
Dalphond-Guiral
Gagnon (Champlain)
Lalonde
Rocheleau

Bigras
Desrochers
Guay
Ménard
St-Hilaire — 19

Bourgeois
Duceppe
Guimond
Picard (Drummond)

PAIRED — PAIRÉS

Boudria
LeungCrête
Sauvageau

Fournier

Graham

Accordingly, Bill C-439, An Act to establish the office of the Ombudsman for Older Adult Justice and the Canadian Older Adult Justice Agency and to amend the Criminal Code, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

En conséquence, le projet de loi C-439, Loi constituant le Bureau du Protecteur des droits des aînés et l'Agence canadienne de protection des droits des aînés et modifiant le Code criminel, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the federal by-election held in the electoral district of Perth-Middlesex on May 12, 2003, and the federal by-elections held in the electoral districts of Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière and Témiscamingue on June 16, 2003, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-373-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur l'élection partielle fédérale tenue le 12 mai 2003 dans la circonscription de Perth-Middlesex et sur les élections partielles fédérales tenues le 16 juin 2003 dans les circonscriptions de Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière et Témiscamingue, conformément à la Loi électorale du Canada, L. C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n° 8560-373-4-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Copy of letters from the Office of the Minister of Public Works and Government Services. — Sessional Paper No. 8530-373-11.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Copie de lettres du Cabinet du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. — Document parlementaire n° 8530-373-11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Report entitled "Government On-Line 2004". — Sessional Paper No. 8530-373-12.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Rapport intitulé « Gouvernement en direct 2004 ». — Document parlementaire n° 8530-373-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 373-0187 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-373-34-04;

— n° 373-0187 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-373-34-04;

— No. 373-0199 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-373-56-01;

— n° 373-0199 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-373-56-01;

— Nos. 373-0217 to 373-0231 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-373-17-02;

— n^{os} 373-0217 à 373-0231 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n° 8545-373-17-02;

— Nos. 373-0467 to 373-0471 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-373-47-02;

— n^{os} 373-0467 à 373-0471 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-373-47-02;

— Nos. 373-0261 and 373-0262 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-373-20-03;

— n^{os} 373-0261 et 373-0262 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-373-20-03;

— Nos. 373-0289 and 373-0301 to 373-0309 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-373-40-03.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Biographical notes concerning Maria Barrados, the nominee for the position of President of the Public Service Commission. — Sessional Paper No. 8530-373-10. (*Pursuant to Standing Order 111.1, referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report entitled “A National Security Committee of Parliamentarians”. — Sessional Paper No. 8530-373-14.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Children and Youth)), Bill C-31, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make

— n^{os} 373-0289 et 373-0301 à 373-0309 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-373-40-03.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Notes biographiques de Maria Barrados, candidate proposée au poste de présidente de la Commission de la fonction publique. — Document parlementaire n^o 8530-373-10. (*Conformément à l'article 111.1 du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport intitulé « Un comité parlementaire chargé de la sécurité nationale ». — Document parlementaire n^o 8530-373-14.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004 ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Enfance et Jeunesse)), le projet de loi C-31, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le

related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts”.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) made a statement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-509, An Act to provide for secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casey (Cumberland—Colchester), seconded by Mr. Mills (Red Deer), Bill C-510, An Act to amend the Public Service Employment Act and the Public Service Employment Act, enacted by section 12 of chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003 (area of selection), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the First Report of the Committee, “Exploring Canada’s Relations with the Countries of the Muslim World”. — Sessional Paper No. 8510-373-19.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 8*) was tabled.

Mr. Cullen (Etobicoke North), from the Standing Committee on Finance, presented the Fourth Report of the Committee, “Duty Remission and the Zero-Rating of Tariffs on Textile Inputs: The Canadian Apparel Industry”. — Sessional Paper No. 8510-373-20.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 10 and 11*) was tabled.

Mr. Laliberte (Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2004-2005 — Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25 and 30 under

gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d’autres lois en conséquence ».

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l’article 33(1) du Règlement, M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-509, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casey (Cumberland—Colchester), appuyé par M. Mills (Red Deer), le projet de loi C-510, Loi modifiant la Loi sur l’emploi dans la fonction publique et la Loi sur l’emploi dans la fonction publique, édictée par l’article 12 du chapitre 22 des Lois du Canada (2003) (zone de sélection), est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le premier rapport du Comité, « Regard sur les relations du Canada avec les pays du monde musulman ». — Document parlementaire n° 8510-373-19.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3 à 8*) est déposé.

M. Cullen (Etobicoke-Nord), du Comité permanent des finances, présente le quatrième rapport du Comité, « La remise et l’élimination des droits de douane sur les intrants textile : L’industrie canadienne du vêtement ». — Document parlementaire n° 8510-373-20.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 7, 10 et 11*) est déposé.

M. Laliberte (Rivière Churchill), du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2004-2005 — crédits 1, 5, 10, 15,

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT; Vote 40 under PRIVY COUNCIL). — Sessional Paper No. 8510-373-21.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 15th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Member be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Canadian Heritage

Joe Clark

Foreign Affairs and International Trade

Joe Clark

Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness

Joe Clark

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 12*) is tabled.

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the First Report of the Committee, “Safe, Secure, Sovereign: Reinventing the Canadian Coast Guard”. — Sessional Paper No. 8510-373-22.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 5, 8 and 9*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 15th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Allard (Laval East), one concerning radio and television programming (No. 373-0608);

— by Mrs. Wayne (Saint John), five concerning marriage (Nos. 373-0609 to 373-0613);

L20, L25 et 30 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN; crédit 40 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ). — Document parlementaire n° 8510-373-21.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 15^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Patrimoine canadien

Joe Clark

Affaires étrangères et commerce international

Joe Clark

Justice, droits de la personne, sécurité publique et protection civile

Joe Clark

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 12*) est déposé.

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le premier rapport du Comité, « Sécurité et souveraineté : Réinventer la garde côtière canadienne ». — Document parlementaire n° 8510-373-22.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 2 à 5, 8 et 9*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 15^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Allard (Laval-Est), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 373-0608);

— par M^{me} Wayne (Saint John), cinq au sujet du mariage (n°s 373-0609 à 373-0613);

— by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), one concerning marriage (No. 373-0614);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning Constitutional amendments (No. 373-0615) and one concerning marriage (No. 373-0616);

— by Mr. McNally (Dewdney—Alouette), one concerning war on Iraq (No. 373-0617);

— by Mr. Doyle (St. John's East), two concerning disabled and handicapped persons (Nos. 373-0618 and 373-0619);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning housing policy (No. 373-0620);

— by Mr. Barnes (Gander—Grand Falls), one concerning disabled and handicapped persons (No. 373-0621);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning marriage (No. 373-0622);

— by Mr. Casey (Cumberland—Colchester), one concerning the Canada Post Corporation (No. 373-0623);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seven concerning alcoholic beverages (Nos. 373-0624 to 373-0630) and four concerning immigration (Nos. 373-0631 to 373-0634);

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), one concerning Chinese Canadians (No. 373-0635) and one concerning the beef industry (No. 373-0636);

— by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), three concerning marriage (Nos. 373-0637 to 373-0639);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning AIDS (No. 373-0640) and one concerning the National Missile Defence Program (No. 373-0641);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), five concerning alcoholic beverages (Nos. 373-0642 to 373-0646) and two concerning immigration (Nos. 373-0647 and 373-0648).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 30, 2004, the question was deemed put and the motion deemed agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

— par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), une au sujet du mariage (n^o 373-0614);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la révision de la Constitution (n^o 373-0615) et une au sujet du mariage (n^o 373-0616);

— par M. McNally (Dewdney—Alouette), une au sujet de la guerre contre l'Irak (n^o 373-0617);

— par M. Doyle (St. John's-Est), deux au sujet des personnes handicapées et invalides (n^{os} 373-0618 et 373-0619);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la politique du logement (n^o 373-0620);

— par M. Barnes (Gander—Grand Falls), une au sujet des personnes handicapées et invalides (n^o 373-0621);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet du mariage (n^o 373-0622);

— par M. Casey (Cumberland—Colchester), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 373-0623);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), sept au sujet des boissons alcooliques (n^{os} 373-0624 à 373-0630) et quatre au sujet de l'immigration (n^{os} 373-0631 à 373-0634);

— par M. Mark (Dauphin—Swan River), une au sujet des Canadiens d'origine chinoise (n^o 373-0635) et une au sujet de l'industrie du bœuf (n^o 373-0636);

— par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), trois au sujet du mariage (n^{os} 373-0637 à 373-0639);

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet du SIDA (n^o 373-0640) et une au sujet du Programme de défense antimissiles (n^o 373-0641);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), cinq au sujet des boissons alcooliques (n^{os} 373-0642 à 373-0646) et deux au sujet de l'immigration (n^{os} 373-0647 et 373-0648).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté le mardi 30 mars 2004, la motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-210, An Act to amend the Income Tax Act (amateur sport fees).

Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Summary of the Corporate Plan for the period 2004-2005 to 2008-2009 of the Parks Canada Agency, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8562-373-853-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Cotler (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada entitled “Voting Counts: Electoral Reform for Canada”, pursuant to the Law Commission of Canada Act, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560-373-371-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations repealing the United Nations Federal Republic of Yugoslavia Regulations (SOR/JUS-605069), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-373-592-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations repealing the United Nations International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia Regulations (SOR/JUS-604334), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-373-592-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S. 1985, c. R-11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-373-231-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais liés à la pratique d'un sport amateur).

M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Sommaire du plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 de l'Agence Parcs Canada, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8562-373-853-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Cotler (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « Un vote qui compte : La réforme électorale au Canada », conformément à la Loi sur la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, art. 24. — Document parlementaire n° 8560-373-371-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement abrogeant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (DORS/JUS-605069), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-373-592-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement abrogeant le Règlement d'application des ordonnances émises par le Tribunal pénal international des Nations Unies pour l'ex-Yougoslavie (DORS/JUS-604334), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-373-592-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560-373-231-01. (*Conformément à*

— by Ms. Robillard (Minister of Industry) — Report on the administration of the Canada Small Business Financing Act for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada Small Business Financing Act, S.C. 1998, c. 36, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-373-240-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Ms. Robillard (Minister of Industry) — Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Patent Act, R.S. 1985, c. P-4, s. 26. — Sessional Paper No. 8560-373-330-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin), one concerning marriage (No. 373-0649).

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

— by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Queen's Theological College.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile)

— par M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie) — Rapport sur l'administration de la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, L.C. 1998, ch. 36, art. 20. — Document parlementaire n^o 8560-373-240-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie) — Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les brevets, L.R. 1985, ch. P-4, l'art. 26. — Document parlementaire n^o 8560-373-330-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. St. Denis (Algoma—Manitoulin), une au sujet du mariage (n^o 373-0649).

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée :

— par M. Lee (Scarborough—Rouge River) du « Queen's Theological College ».

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.